

»Na podlagi 9. in 13. člena Zakona o društvih (Uradni list RS št. 64/2011) in skladno z 58. členom statuta združenja je občni zbor združenja na svojem zasedanju dne 21. 12. 2016 sprejel naslednji čistopis

STATUT

ZDRUŽENJA STALNIH SODNIH TOLMAČEV IN PRAVNIH PREVAJALCEV SLOVENIJE SCIT

I. SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Združenje stalnih sodnih tolmačev in pravnih prevajalcev Slovenije je prostovoljno, nepridobitno združenje fizičnih oseb, ki je ustanovljeno zaradi skupnih interesov njegovih članov, opredeljenih v tem aktu.

(IME DRUŠTVA)

2. člen

Ime združenja je Združenje stalnih sodnih tolmačev in pravnih prevajalcev Slovenije SCIT (v nadaljevanju: združenje).

V poslovanju s tujino se uporablja prevod imena združenja, in sicer

- v angleškem jeziku: *Association of Sworn Court Interpreters and Legal Translators of Slovenia.*
- v nemškem jeziku: *Verband beeidigter Gerichtsdolmetscher und Rechtsübersetzer Sloweniens.*
- v francoskem jeziku: *Association des interprètes judiciaires assermentés et des traducteurs juridiques de Slovénie.*

Skrajšano ime združenja je Združenje SCIT.

(SEDEŽ ZDRUŽENJA IN PEČAT)

3. člen

Sedež združenja je v Logatcu. O spremembi sedeža in/ali naslova združenja odloča upravni odbor ali občni zbor združenja.

Združenje deluje na celotnem območju Republike Slovenije.

Združenje ima štampiljko, ki je okrogle oblike premera 30 mm, v notranjosti dveh obročev je ob obodu napis združenja, na sredini, pa ime kraja, v katerem je sedež združenja, spodaj je znak za neskončnost. Štampiljko določi in potrdi upravni odbor združenja z 2/3 večino vseh članov.

(SLOVENSKO IN MEDNARODNO DELOVANJE)

4. člen

Združenje sodeluje in se povezuje s slovenskimi in tujimi ter mednarodnimi organizacijami, ki imajo podobne namene in cilje, kot so določeni s tem aktom.

(JAVNOST DELOVANJA)

5. člen

Delo združenja in njegovih organov je javno.

Javnost dela združenja se zagotovi na naslednje načine:

- s pravico vpogleda članov v zapisnike organov združenja,
- preko obvestil združenja na spletnih straneh združenja,
- preko sredstev javnega obveščanja.

Širšo javnost združenja obvešča na naslednje načine:

- seje organov združenja so javne,
- na svoje seje vabi predstavnike javnih medijev obveščanja in druge, za katere se glede na naravo obravnave problematike smatra, da imajo tak interes.

Za zagotovitev javnosti dela je odgovoren zakoniti zastopnik združenja. Združenje obvešča o svojem delovanju ožjo in širšo javnost.

II. NAMEN, CILJI IN NALOGE ZDRUŽENJA

(TEMELJNA IZHODIŠČA)

6. člen

Temeljni namen združenje je zastopati, združevati in ščititi interese sodnih tolmačev, ki so prisegli pred ministrom za pravosodje Republike Slovenije in bili imenovani za neomejen čas za prevajanje in tolmačenje govornjene ali pisane besede kot to določa 2. člen Pravilnika o sodnih tolmačih (UL RS 88/2010) tako v domovini kot tudi v tujini.

Prav tako združenje zastopa interese pravnih prevajalcev, ki niso stalni sodni tolmači, a se poklicno redno ukvarjajo s prevajanjem oz. s konferenčnim tolmačenjem pravnih vsebin. (NAMEN IN CILJI ZDRUŽENJA)

7. člen

Svoj namen in svoje cilje uresničuje združenje z izvajanjem naslednjih dejavnosti oziroma nalog:

- zastopa in povezuje interese svojih članov znotraj združenja, v javnosti in pred državnimi institucijami,
- skrbi za ugled sodnega tolmača in prispeva k zaščiti poklicne panoge,

- skrbi za vseživljenjsko izobraževanje na pravnem, jezikovnem, medkulturnem, prevajalskem in tolmaškem področju,
- sodeluje z državnimi institucijami pri vseh vprašanjih in dogodkih povezanih z vlogo sodnega tolmača in pravnega prevajalca v Sloveniji, zlasti z Ministrstvom za pravosodje Republike Slovenije in s Centrom za izobraževanje v pravosodju,
- skrbi za kulturo in etiko sodnega tolmača.

(NEPRIDOBITNA IN PRIDOBITNA DEJAVNOST)

8. člen

Za uresničevanje namena in ciljev bo združenje izvajalo naslednje nepridobitne dejavnosti:

- vseživljenjsko izobraževanje tolmačev in prevajalcev,
- organiziranje prireditev v obliki društvenih srečanj, zasedanj, strokovnih predavanj, seminarjev, konferenc in simpozijev,
- izdajanje publikacij in sestavljanjem memorandumov,
- prevajanje in tolmačenje za potrebe združenja oz. za uresničevanje njegovega namena in ciljev,
- analize in raziskave, povezane z nameni združenja,
- uveljavljanje poklicnega profila sodnega tolmača.

9. člen

V zvezi z uresničevanjem namena in ciljev opredeljenih v 8. členu tega akta lahko združenje za uresničevanje namena in ciljev opravlja naslednje pridobitne dejavnosti kot so opredeljene v standardni klasifikaciji dejavnosti (SKD):

M74.300	Prevajanje in tolmačenje
M69.103	Druge pravne dejavnosti, razen zastopanja strank (sem spadajo dejavnosti, ki jih opravljajo stalni sodni tolmači, ki jih imenuje minister, pristojen za pravosodje in ki so vpisani v imenik sodnih tolmačev)
N82.300	Organiziranje razstav, sejmov, srečanj (sem spada organiziranje in/ali vodenje prireditev, kot so znanstvena srečanja, kongresi in konference, tudi z zagotavljanjem osebja za izvedbo in opremljanjem prostorov za razstave in prireditve)
M72.200	Raziskovalna in razvojna dejavnost na področju družboslovja in humanistike (sem spada raziskovanje in eksperimentalni razvoj na področju jezikoslovja in izobraževanja)
M74.900	Drugje nerazvrščene strokovne in tehnične dejavnosti (sem spada drugo strokovno in znanstveno svetovanje na področju sodnega tolmačenja in pravnega prevajanja)
J63.990	Drugo informiranje (sem spada iskanje informacij za plačilo ali po pogodbi)

Združenje opravlja navedeno pridobitno dejavnost pod pogoji, ki jih za opravljanje te dejavnosti določa zakon in le v obsegu, potrebnem za uresničevanje namena in ciljev združenja. Sredstva pridobljena z opravljanjem pridobitne dejavnosti, se porabijo za opravljanje nepridobitne dejavnosti, določene v 8. členu tega akta.

III. ČLANSTVO IN SREDSTVA

(ČLANSTVO)

10. člen

Član združenja lahko postane:

- 1) oseba, ki je stalni sodni tolmač/sodna tolmačka in ki je vpisan/a v imenik sodnih tolmačev pri Ministrstvu za pravosodje Republike Slovenije,
 - 2) oseba, ki se poklicno redno ukvarja s prevajanjem in/ali simultanim, konsektivnim konferenčnim tolmačenjem pravnih vsebin,
 - 3) tujec, katerega strokovnost je pomembna za uresničevanje programskih nalog združenja ali ki je pripravljen materialno podpreti dejavnost združenja,
- ki izrazi željo, da postane član združenja in poda pisno pristopno izjavo upravnemu odboru združenja, s katero se zaveže spoštovati temeljni akt združenja in plačevati članarino.

Članstvo v združenju je prostovoljno.

(POGOJI IN NAČINI VČLANJEVANJA)

11. člen

Osebe iz 10. člena tega akta za sprejem v združenje predložijo

- pristopno izjavo za sprejem
- življenjepis (obvezno naj vsebuje podatke o državljanstvu in izobrazbi; sodni tolmači navedejo še datum o imenovanju za sodnega tolmača/sodno tolmačko).

Osebe iz 2 točke 10. člena predložijo dodatno še dokazila o poklicnem rednem prevajanju ali tolmačenju pravnih vsebin.

(VRSTE ČLANSTVA)

12. člen

Združenje pozna redno, pridruženo in častno članstvo.

(REDNO IN PRIDRUŽENO ČLANSTVO)

13. člen

Redni člani so stalni sodni tolmači, ki so vpisani v imenik sodnih tolmačev pri Ministrstvu za pravosodje Republike Slovenije.

Redni člani postanejo lahko tudi prevajalci in tolmači, ki se poklicno redno ukvarjajo s prevajanjem in/ali konsektivnim, simultanim, konferenčnim tolmačenjem pravnih vsebin in imajo zaključeno najmanj univerzitetno prvostopenjsko izobrazbo.

Pridruženi člani so tujci, ki niso stalni sodni tolmači v Republiki Sloveniji.

(ČASTNO ČLANSTVO)

14. člen

Častni član lahko postane, kdor ima za razvoj združenja oz. njegovih dejavnosti izjemne zasluge. O podelitvi častnega članstva odloča občni zbor združenja z 2/3 večino na predlog in utemeljitev upravnega odbora.

Častni člani so lahko redni oziroma pridruženi člani ali nečlani. Če je častni član redni član združenja, ima vse pravice in dolžnosti, ki izhajajo iz članstva. Če častni član ni redni član združenja, pa nima pravice voliti in biti voljen v organe združenja in odločati v organih združenja. Častni član je lahko tudi pravna oseba. Častni člani so oproščeni plačevanja članarine.

(ODLOČANJE O SPREJEMU V ČLANSTVO)

15. člen

O sprejemu v članstvo odloča upravni odbor združenja s sklepom. Predsednik pregleda popolnost vloge in ugotovi, ali so izpolnjeni vsi pogoji za sprejem.

Kadar je potrebno preverjanje usposobljenosti v skladu z drugim odstavkom 11. člena tega akta, to upravni odbor preveri sam ali imenuje ustreznega ocenjevalca.

Vloga za sprejem mora biti rešena v treh (3) mesecih od dneva vložitve.

Članstvo v združenju je objavljeno na spletnih straneh združenja na podlagi predhodne pisne privolitve.

(PRAVICE ČLANOV)

16. člen

1) Pravice rednih članov so:

- da volijo in so voljeni v organe združenja,
- da sodelujejo pri upravljanju združenja,
- da sodelujejo pri delu organov združenja.

2) Pravice vseh članov so:

- da uresničujejo svoje osebne interese na področju dejavnosti združenja,
- da dajejo predloge in pobude organom združenja pri delu in izpolnjevanju društvenih nalog,
- da so seznanjeni s programom in poslovanjem združenja ter njegovim finančno-materialnim poslovanjem,
- da uživajo pravice, ki jih daje združenje svojim članom skladno s tem aktom,
- da so obveščeni o prireditvah in publikacijah združenja,
- da imajo pravico dostopa do internih informacijah na spletnih straneh združenja,
- da dobivajo strokovno pomoč združenja.

(DOLŽNOSTI ČLANOV)

17. člen

Dolžnosti vseh članov so:

- da spoštujejo sklepe občnega zbora, upravnega odbora oz. strokovnih komisij združenja;
- da redno plačujejo članarino v višini, ki jo določi občni zbor, in sicer do konca meseca junija za tekoče koledarsko leto. Plačevanja članarine so oproščeni častni člani;
- da opravljajo svoje delo v skladu s predpisi, strokovnimi standardi in kodeksom etike;
- da si prizadevajo za dobro ime združenja in se zavzemajo za pozitivne odnose med stanovskimi kolegi;
- da prenašajo strokovno znanje in izkušnje na člane združenja, kot tudi da nudijo znanje in izkušnje za potrebe združenja.

(ČLANARINA IN PLAČILA)

18. člen

Višino letne članarine določi ustanovni zbor, kasneje pa občni zbor združenja na predlog upravnega odbora ali članov združenja.

19. člen

Člani za svoje delo v organih združenja praviloma ne prejemajo plačila.

Prav tako člani za svoje delo, s katerim uresničujejo dejavnosti združenja, praviloma ne prejemajo plačila.

V utemeljenih primerih lahko upravni odbor združenja določi, da se posameznemu članu za njegov nadpovprečni delovni prispevek prizna ustrezno nagrado oz. da se v konkretnem primeru posamezne naloge opravljajo profesionalno.

(PRENEHANJE ČLANSTVA)

20. člen

Članstvo v združenju preneha:

- s prostovoljnim izstopom, če član pisno izjavi, da ne želi biti več član združenja,
- z izključitvijo na podlagi pravnomočnega sklepa častnega razsodišča,
- s smrtjo,
- s prenehanjem delovanja društva.

21. člen

Član izstopi iz združenja prostovoljno, ko poda upravnemu odboru združenja pisno izjavo o izstopu.

(IZKLJUČITEV IZ ZDRUŽENJA)

22. člen

Člana se izključi iz združenja na podlagi dokončne odločbe pristojnega organa združenja:

- če grobo krši dolžnosti, ki so določene v tem aktu in drugih aktih združenja,
- če kljub dvema opominoma v tekočem koledarskem letu ne plača članarine za tekoče koledarsko leto,
- če zavestno ravna proti interesom združenja ali povzroča združenju škodo.
- če je pred sodiščem pravnomočno obsojen za kaznivo dejanje, ki škodi ugledu združenja.

(IZKAZNICA)

23. člen

Svojo pripadnost združenju izkazujejo člani z društveno izkaznico. Člani so vpisani v knjigo članstva.

IV. ORGANI ZDRUŽENJA

24. člen

Organi združenja so:

- občni zbor,
- upravni odbor,
- nadzorni odbor,
- častno razsodišče.

Mandat organov združenja, razen občnega zbora, je štiri (4) leta.

(OBČNI ZBOR)

25. člen

Občni zbor je najvišji organ in ga sestavljajo vsi člani združenja.

(SKLIC OBČNEGA ZBORA)

26. člen

Občni zbor je reden ali izreden.

Redni občni zbor sklicuje predsednik po sklepu upravnega odbora praviloma enkrat letno, najkasneje do konca meseca marca.

Izredni občni zbor skliče predsednik po sklepu upravnega odbora, nadzornega odbora ali na zahtevo ene tretjine članov združenja, v disciplinski zadevi pa tudi na zahtevo častnega razsodišča.

27. člen

Upravni odbor je dolžan sklicati izredni občni zbor v roku 30 dni od prejema zahteve ene tretjine članov združenja. Če upravni odbor izrednega občnega zbora ne skliče v predpisanem

roku, ga skliče predlagatelj. Ta pripravi tudi potrebno gradivo in predlog dnevnega reda. Izredni občni zbor sklepa le o zadevi, za katero je bil sklican.

28. člen

O sklicu občnega zbora in predlaganim dnevnim redom morajo biti člani združenja seznanjeni najmanj pet dni pred občnim zborom, za katerega je sklican.

(SKLEPČNOST OBČNEGA ZBORA)

29. člen

Občni zbor je sklepčen, če je ob predvidenem času njegovega začetka navzočih več kot polovica vseh članov društva.

Če ob navedenem času občni zbor ni sklepčen, se začetek odloži za 15 minut, na kar občni zbor veljavno sklepa, če je prisotnih vsaj tretjina vseh članov društva.

Če občni zbor niti po preteku odloga iz drugega odstavka tega člena ni sklepčen, se začetek ponovno odloži za nadaljnjih 30 minut, na kar je občni zbor sklepčen, če je navzočih vsaj deset članov društva.

Če je ob napovedani uri sklica občnega zbora prisotnih vsaj 10 članov združenja, lahko prisotni člani soglasno sprejmejo določitev, da se občni zbor nemudoma otvori.

(GLASOVANJE)

30. člen

Glasovanje je praviloma javno, lahko pa se člani na samem zasedanju odločijo za tajni način glasovanja.

Volitve predsednika, tajnika, blagajnika ter članov upravnega odbora, nadzornega odbora in častnega razsodišča so praviloma tajne.

31. člen

Občni zbor sprejema svoje sklepe z večino glasov navzočih članov, če ta statut ne določa drugače.

32. člen

Če občni zbor odloča

- o spremembi statuta ali
- o prenehanju delovanja združenja ali
- o odpoklicu predsednika upravnega odbora oziroma celotnega upravnega odbora,

je potrebno, da za to glasujeta najmanj dve tretjini navzočih članov združenja, in da prisostvuje občnemu zboru vsaj tretjina vseh članov združenja.

Ko se glasuje o odpoklicu ali razrešnici organov združenja, ne morejo o tem glasovati prizadeti člani teh organov.

Način glasovanja določi občni zbor sam.

(VODENJE IN POTEK OBČNEGA ZBORA)

33. člen

Občni zbor odpre predsednik in ga vodi do izvolitve delovnega predsedstva, ki ga sestavljajo delovni predsednik in dva člana predsedstva. Občni zbor lahko vodi tudi predsednik združenja.

Občni zbor izvoli še zapisnikarja in dva overitelja zapisnika, po potrebi pa tudi volilno komisijo oziroma druga delovna telesa.

O delu občnega zbora se piše zapisnik, ki ga podpišejo predsedujoči, zapisnikar in dva (2) overitelja.

(PRISTOJNOSTI OBČNEGA ZBORA)

34. člen

Občni zbor:

- sprejme dnevni red,
- imenuje delovna telesa in komisije občnega zbora,
- sprejme načrt in program dela združenja,
- sprejme in spreminja statut in druge splošne akte združenja,
- sprejme finančni načrt in letno poročilo združenja
- voli in razrešuje predsednika, tajnika, blagajnika, člana upravnega odbora, člane nadzornega odbora in častnega razsodišča,
- odloča o višini članarine,
- odloča o povezovanju, vključevanju in sodelovanju združenja z drugimi sorodnimi organizacijami in zvezami društev,
- odloča o prošnjah in pritožbah zoper odločitve drugih organov združenja,
- odloča o statusnih spremembah društva,
- odloča o nakupu in prodaji nepremičnin,
- odloča in podeli naziv častnega člana združenja,
- podeljuje nagrade in priznanja,
- odloča o drugih zadevah, ki jih predlagajo organi in člani združenja v skladu z zakonom, statutom in sprejetimi sklepi občnega zbora,
- odloča o prenehanju delovanja društva.

(UPRAVNI ODBOR)

35. člen

Upravni odbor je izvršilni organ, ki opravlja organizacijska, strokovno-tehnična in administrativna dela ter vodi delo združenja med dvema občnima zboroma po programu in v skladu s smernicami oziroma sklepi, sprejetih na občnem zboru. Za svoje delo je odgovoren občnemu zboru.

36. člen

Upravni odbor sestavlja pet (5) članov. Sestavljajo ga predsednik, tajnik, blagajnik in dva člana (v nadaljevanju: člani).

Predsednik upravnega odbora je tudi predsednik združenja, ki predstavlja združenje.

37. člen

Mandat članov upravnega odbora je štiri leta in so lahko ponovno izvoljeni. Upravni odbor sprejema sklepe z večino vseh članov upravnega odbora. Seje upravnega odbora so javne.

(DELOVANJE UPRAVNEGA ODBORA)

38. člen

Predsednik upravnega odbora skliče redne, izredne in dopisne seje. Seje sklicuje na lastno pobudo, na pobudo članov upravnega ali nadzornega odbora. Redne sestanke skliče najmanj enkrat letno.

Upravni odbor sklepa veljavno, če je na seji prisotnih več kot polovica članov, odloča pa z večino glasov vseh prisotnih članov.

Glasovanje je praviloma javno, razen če upravni odbor pred posamezno odločitvijo ne sklene drugače.

(NALOGE IN PRISTOJNOSTI UPRAVNEGA ODBORA)

39. člen

Upravni odbor opravlja naslednje naloge:

- skliče občni zbor,
- skrbi za izvrševanje programa dela združenja,
- pripravlja predloge aktov združenja,
- ustanavlja stalne in občasne odbore združenja in imenuje njihove predsednike,
- pripravlja predlog finančnega načrta in letnega poročila,
- upravlja s premoženjem združenja in razpolaga s posameznimi deli premoženja v skladu s tem statutom in drugimi predpisi s tega področja,
- sklepa pogodbe,
- vodi evidenco članstva in druge predpisane evidence,
- skrbi za materialno in finančno poslovanje in sredstva združenja,

- predlaga višino letne članarine,
- skrbi za realizacijo sklepov občnega zbora,
- predlaga ustanovitev sekcij združenja,
- je pristojen za spremembo naslova, sedeža združenja,
- uresničuje druge naloge, ki izhajajo iz aktov združenja ali ga zanje pooblasti občni zbor,
- odloča o posamičnih zadevah članov združenja, zlasti o njihovem sprejemu v združenje, pooblastilih oz. delovnih zadolžitvah, nagradah oz. profesionalnem opravljanju določenih nalog, kakor tudi o prenehanju članstva v združenju
- pripravi poročila o svojem delu.

(USTANOVITEV SEKCIJE)

40. člen

Združenje lahko ustanovi tudi sekcije. Sekcije so metoda dela združenja in so organizirane po interesnem principu članov združenja. Sekcijo ustanovi občni zbor združenja na predlog upravnega odbora. Sekcije niso pravne osebe in morajo delati v skladu s statutom združenja. Član sekcije je lahko le član združenja. Člani sekcije lahko med sabo izvolijo predsednika in tajnika sekcije.

(PREDESDNIK ZDRUŽENJA)

41. člen

Zastopnik združenja je vsakokratni predsednik združenja, ki ga izvoli občni zbor. Predsednik zastopa in predstavlja združenje pred državnimi organi in organizacijami v državi in tujini. Predsednik združenja je hkrati tudi predsednik upravnega odbora. Občni zbor ga izvoli za mandatno obdobje štirih (4) let. Po poteku mandata je lahko ponovno izvoljen. Predsednik je odgovoren za delovanje združenja v skladu s statutom in pravnim redom Republike Slovenije in za finančno in materialno poslovanje združenja. Predsednik ima vsa pooblastila za zastopanje združenja v pravnem prometu. Predsednik je za svoje delo odgovoren občnemu zboru in upravnemu odboru.

(TAJNIK ZDRUŽENJA)

42. člen

Tajnik združenja opravlja administrativna dela združenja, skrbi za evidenco združenja, skrbi za koordinacijo med organi združenja in v skladu s pooblastilom, ki mu ga da predsednik, nadomešča predsednika v času njegove odsotnosti.

(NADZORNI ODBOR)

43. člen

Nadzorni odbor je sestavljen iz predsednika in dveh (2) članov ter dveh (2) namestnikov, ki jih potrdi občni zbor za mandatno obdobje štirih (4) let. Nadzorni odbor je lahko izvoljen večkrat zapored.

Predsednik nadzornega odbora sklicuje in vodi seje nadzornega odbora ter predlaga dnevni red. Za svoje delo so odgovorni občnemu zboru, ki jih lahko tudi odpokliče.

Zahteva za odpoklic iz drugega odstavka tega člena mora biti pisna in obrazložena, vloži pa jo lahko, obenem z zahtevo za sklic izrednega občnega zbora, upravni odbor ali tretjina članov društva.

(NALOGE NADZORNEGA ODBORA)

44. člen

Nadzorni odbor

- spremlja delo združenja in njegovih organov,
- nadzira finančno in materialno poslovanje združenja,
- nadzira izvajanje pravil in drugih aktov združenja ter izvajanje sklepov organov,
- nadzira odgovorno in smotrno uporabo sredstev združenja,
- nadzira izpolnjevanje dolžnosti in varstvo pravic članov združenja ter varovanje interesov združenja,

Nadzorni odbor se sestaja po potrebi oz. najmanj enkrat letno.

45. člen

Nadzorni odbor je odgovoren občnemu zboru in mu mora pred sprejemom letnega poročila, podati oceno, ali so poslovne knjige vodene v skladu z računovodskim standardom za društva in ali so presežki prihodkov nad odhodki porabljeni za opravljanje nepridobitnih nalog združenja.

46. člen

Člani nadzornega odbora ne morejo biti hkrati člani upravnega odbora, imajo pa pravico udeleževati se sej upravnega odbora, vendar brez pravice odločanja na seji.

(ČASTNO RAZSODIŠČE)

47. člen

Častno razsodišče je sestavljen iz predsednika in dveh (2) članov ter dveh (2) namestnikov, ki jih izvoli občni zbor. Mandatno obdobje traja štiri (4) leta. Člani so lahko izvoljeni večkrat zapored.

Častno razsodišče odloča o izključitvah, disciplinskih prekrških in drugih sporih ter izreka ukrepe. Veljavno sklepa v senatu treh članov (predsednik in dva člana). Odločitev je sprejeta, če zanjo glasuje večina članov.

(DISCIPLINSKI PREKRŠKI)

48. člen

Za disciplinske prekrške, ki jih povzročijo člani in jih obravnava častno razsodišče, se štejejo:

- kršitve določb statuta in drugih splošnih aktov združenja,
- nevestno in lahkomišno sprejemanje in izvrševanje sprejetih zadolžitev in funkcij v združenju,
- neizpolnjevanje sklepov organov združenja,
- dejanja, ki škodujejo ugledu združenja.

(DISCIPLINSKI UKREPI)

49. člen

O prekrških na prvi stopnji odloča častno razsodišče, ki lahko proti članom združenja izreče naslednje ukrepe:

- opomin,
- javni opomin,
- izključitev iz članstva.

Zoper sklep častnega razsodišča ima prizadeti član pravico do pritožbe na občnem zbor, kot drugostopenjski organ.

50. člen

Zoper odločitev upravnega odbora, izdano v posamični zadevi, in zoper odločitev častnega razsodišča, lahko kandidat oziroma član združenja ali zaposleni delavec združenja, katerega zahtevi ni bilo ugodeno, oziroma ki mu je bil izrečen disciplinski ukrep, vloži pisno pritožbo na občni zbor v roku osmih (8) dni od prejema pisnega odpravka predmetne odločitve. Občni zbor odloča o pritožbi na prvi naslednji seji.

V. MATERIALNO-FINANČNO POSLOVANJE DRUŠTVA

(SREDSTVA)

51. člen

Združenje pridobi sredstva za svoje delovanje:

- s članarino,
- iz naslova materialnih pravic in dejavnosti združenja,
- z darili in volili,
- s prispevki donatorjev,
- s prispevki sponzorjev,
- iz javnih sredstev,
- iz drugih virov.

Združenje se financira tudi z izvajanjem pridobitne dejavnosti iz 9. člena tega akta pod pogoji, ki jih za opravljanje dejavnosti določa zakon. Vse pridobitne dejavnosti opravlja združenje le v obsegu, potrebnem za uresničevanje namena in ciljev svojega delovanja oziroma za opravljanje nepridobitne dejavnosti.

Če združenje pri opravljanju svoje dejavnosti ustvari presežek prihodkov nad odhodki, ga mora uporabiti za izvajanje dejavnosti, za katero je bil ustanovljen. Vsaka delitev premoženja združenja med njegove člane je nična.

52. člen

Združenje razpolaga s finančnimi sredstvi v skladu s programom in letnimi finančnimi načrti, ki jih sprejme občni zbor. Na rednem občnem zboru člani vsako leto obravnavajo in sprejmejo zaključno letno poročilo. Letno poročilo za preteklo poslovno leto mora združenje do 31. marca tekočega leta, v primeru statusne spremembe ali prenehanja združenja pa v roku dveh (2) mesecev po spremembi oziroma prenehanju, predložiti AJPEsu.

(BLAGAJNIK)

53. člen

Blagajnik je dolžan voditi finančno in materialno poslovanje v skladu s pravilnikom o finančno-materialnem poslovanju, v katerem združenje tudi določi način vodenja in izkazovanja podatkov o finančno-materialnem poslovanju združenja, ki mora biti v skladu z računovodskimi standardi za društva in Zakonom o družtvih.

Delo blagajnika je javno. Vsak član združenja ima pravico vpogleda v finančno in materialno dokumentacijo in poslovanje združenja. Za pomoč pri urejanju finančno-materialnih zadev lahko društvo zaposli finančnega strokovnjaka v skladu z veljavno zakonodajo s področja delovnega prava.

(PREMOŽENJE)

54. člen

Združenje ima premično in nepremično premoženje, ki je kot last združenja vpisano v inventarno knjigo. Premično premoženje se lahko kupi ali odtuji le na osnovi sklepa upravnega odbora. Nepremično premoženje pa se lahko kupi ali odtuji le na osnovi sklepa občnega zbora.

(SPONZORJI IN DONATORJI)

55. člen

Združenje ima lahko tudi sponzorje ali donatorje. Ti so lahko fizične ali pravne osebe, ki združenju materialno ali kako drugače pomagajo. Sodelujejo lahko na sejah združenja, nimajo pa pravice odločanja.

VI. NAGRADE

56. člen

Združenje lahko za uspešno delo članom združenja podeli nagrade in priznanja za posebne dosežke na področju dela sodnega tolmača ali pravnega prevajanja v skladu s posebnim pravilnikom o nagradah in priznanjih društva v obliki:

- pohvale,
- značke,
- plakete,
- nagrade,
- predloga za razna državna ali družbena priznanja.

VII. PRENEHANJE DRUŠTVA

57. člen

Društvo lahko preneha delovati:

- po sklepu občnega članov z 2/3 večino članov občnega zbora,
- po samem zakonu.

V primeru prenehanja delovanja združenja preide premoženje združenja na društvo ali drugo nepridobitno pravno osebo, ki ga določi sklep o prenehanju.

VIII. KONČNE DOLOČBE

58. člen

Spremembe in dopolnitve statuta se sprejemajo po postopku, ki velja za sprejem statuta. Če združenje spremeni statut, registrirano ime ali zastopnika, mora vložiti zahtevo za spremembo registracije v 30 dneh od nastale spremembe. Zahtevi mora predložiti zapisnik občnega zbora, na katerem so bile sprejete spremembe. Če je bil spremenjen statut, mora zahtevi predložiti en izvod sprejetih sprememb v obliki akta ali prečiščenega besedilo statuta.

V skladu s tem statutom sprejme občni zbor še druge splošne akte združenja, v kolikor je to glede na velikost društva in predpise potrebno. Sem sodi Pravilnik o finančnem in materialnem poslovanju, ki ga sprejme v roku 3 mesecev od ustanovitve združenja.

59. člen

Ta statut stopi v veljavo z dnem njegovega sprejetja.